

淡江大學九十一年度日間部轉學生招生考試試題

系別：德國語文學系三年級

科目：德語翻譯

| | |
|-----------------|---|
| 准帶項目請打「○」否則打「×」 | |
| 計算機 | × |
| | × |

本試題共 壹 頁

Übersetzen Sie den Text ins Chinesische!

Pech und Glück mit dem Lotto

Viel Pech kann offenbar auch zum Lottogluck führen. Ein 43-jähriger Mann aus Heilbronn zumindest hatte eine fast unglaubliche Serie von Hindernissen zu überwinden, bevor er überhaupt seinen Lottoschein los wurde, mit dem er schließlich fast 460000 Mark gewann.

Nach Arbeitsschluss versuchte der Mann, seinen Schein bei einer Annahmestelle abzugeben. Die jedoch hatte wegen Trauerfalls geschlossen. So versuchte er sein Glück im Nachbarort, wozu er allerdings nicht kam. Er stürzte mit seinem Fahrrad auf eisglatter Fahrbahn und verletzte sich am Knie. Ein Lastwagen nahm ihn in eine dritte Gemeinde mit, aber noch vor dem Ortsschild streikte der Motor.

Der LKW-Fahrer geleitete den Verletzten zu Fuß bis kurz vor die Haustür eines Bekannten. Der Unglücksvogel klingelte, es war niemand zu Haus. Ein Traktor mit Anhänger nahm ihn bis zur nächsten Bushaltestelle mit. Dort setzte sich der Geplagte in einen Omnibus – und fuhr in die falsche Richtung. Schließlich holte ihn sein Schwager mit dem Auto ab. Mit den Worten: „Vom Lotto habe ich die Nase voll“, wollte der 43-jährige seinen Lottoschein zerreißen. Doch sein Schwager handelte, nahm ihm den Schein ab und gab ihn in einer Heilbronner Annahmestelle ab. Zwei Tage später war der Pechvogel Halb-millionär.